



Tisk a informace

Soudní dvůr Evropské unie  
**TISKOVÁ ZPRÁVA č. 98/12**  
V Lucemburku dne 12. července 2012

Rozsudek ve věci C-378/10  
VALE Építési Kft.

## **Připouští-li členský stát možnost přeměny společnosti, je povinen tuto možnost přiznat rovněž společnosti založené v jiném členském státě**

Maďarské právo povoluje přeměny maďarských společností<sup>1</sup>, ale nepovoluje přeměnu společnosti, která se řídí právem jiného členského státu, na maďarskou společnost.

Italská společnost VALE Costruzioni S.r.l. byla založena a zapsána do obchodního rejstříku v Římě v roce 2000. Dne 3. února 2006 podala tato společnost návrh na výmaz z obchodního rejstříku, neboť hodlala přemístit své sídlo a svou činnost do Maďarska a ukončit svoji činnost v Itálii. Dne 13. února 2006 byla tato společnost vymazána z italského rejstříku, v němž bylo zaznamenáno, že „společnost se přestěhovala do Maďarska“.

Po tomto výmazu založil jednatel společnosti VALE Costruzioni spolu s další fyzickou osobou společnost VALE Építési Kft. Právní zástupce této společnosti podal k maďarskému obchodnímu soudu návrh na její zápis do maďarského obchodního rejstříku, ve kterém požádal, aby byla jakožto právní předchůdkyně společnosti VALE Építési uvedena společnost VALE Costruzioni. Tento návrh byl však obchodním soudem odmítnut z toho důvodu, že společnost založená a zapsaná v Itálii nemůže přemístit své sídlo do Maďarska a do obchodního rejstříku v Maďarsku ji nelze zapsat jakožto právní předchůdkyni maďarské společnosti.

Legfelsőbb Bíróság (Nejvyšší soud, Maďarsko), který rozhoduje o návrhu na zápis společnosti VALE Építési Kft. Do obchodního rejstříku, se na Soudní dvůr obrací s otázkou, zda je maďarská právní úprava, která povoluje přeměnu maďarským společnostem, avšak zakazuje přeměnu na maďarskou společnost společností z jiného členského státu, slučitelná se svobodou usazování. V tomto kontextu se maďarský soud táže, zda členský stát v případě zápisu společnosti do obchodního rejstříku může odmítnout zapsat údaj o předchůdkyni této společnosti pocházející z jiného členského státu.

Ve svém dnes vydaném rozsudku Soudní dvůr především připomíná, že neexistuje-li v unijním právu jednotná definice společností, mohou tyto společnosti existovat pouze prostřednictvím vnitrostátní právní úpravy, která upravuje jejich založení a fungování. V kontextu přeshraniční přeměny společnosti je tak hostitelský členský stát oprávněn určit rozhodné právo, které se na takovou operaci použije, a uplatnit své vnitrostátní právo týkající se vnitrostátních přeměn, které upravuje založení a fungování společnosti.

Soudní dvůr však zdůrazňuje, že vnitrostátní právní předpisy v této oblasti se nemohou bez dalšího vyhnout zásadě svobody usazování, a z tohoto důvodu jejich ustanovení, která ačkoli povolují přeměnu vnitrostátním společnostem, zakazují přeměnu společnosti pocházející z jiného členského státu, musí být zkoumány ve světle této zásady.

V tomto ohledu Soudní dvůr konstatuje, že jelikož dotčená maďarská právní úprava umožňuje pouze přeměnu společnosti, která již má sídlo v Maďarsku, zavádí obecně **rozdílné zacházení se společnostmi podle vnitrostátní nebo přeshraniční povahy přeměny**. Vzhledem k tomu, že takové rozdílné zacházení může společnosti se sídlem v jiných členských státech odrazovat od výkonu jejich svobody usazování, **představuje neodůvodněné omezení výkonu této svobody**.

<sup>1</sup> V projednávaném případě přeměna spočívá ve změně sídla a použitelného vnitrostátního práva.

Soudní dvůr dále uvádí, že provedení přeshraniční přeměny vyžaduje postupné uplatnění dvou vnitrostátních práv na tuto právní operaci. Mimoto je toho názoru, že z článků 49 SFEU a 54 SFEU, které se týkají svobody usazování, nelze vyvodit konkrétní pravidla, jež by mohla nahradit vnitrostátní ustanovení. **Za těchto podmínek je při uplatňování vnitrostátních ustanovení třeba dodržovat zásady rovnocennosti a efektivity**, jejichž cílem je zajistit ochranu práv, která jednotlivcům vyplývají z unijního práva.

Soudní dvůr tudíž konstatuje, zaprvé, že nelze napadnout to, že Maďarsko použilo taková ustanovení svého vnitrostátního práva týkající vnitrostátních přeměn, která upravují založení a fungování společnosti, jako jsou požadavky související s vypracováním zahajovací rozvahy a inventurního soupisu majetku.

Zadruhé, pokud členský stát v rámci vnitrostátní přeměny vyžaduje striktní právní a hospodářskou kontinuitu mezi předchůdkyní společnosti, která požádala o přeměnu, a nástupnickou společností po přeměně, lze takový požadavek rovněž uložit v rámci přeshraniční přeměny.

Zatřetí Soudní dvůr rozhodl, že unijní právo nicméně brání tomu, aby orgány členského státu při přeshraniční přeměně odmítly uvést do obchodního rejstříku společnost členského státu původu jako právní předchůdkyni přeměněné společnosti, pokud se v případě vnitrostátních přeměn při zápisu takový údaj o předchůdkyni společnosti zapisuje.

Konečně Soudní dvůr odpovídá, že orgány hostitelského členského státu mají při přezkumu žádosti o zápis společnosti do obchodního rejstříku povinnost zohlednit dokumenty pocházející od orgánů členského státu původu, které osvědčují, že tato společnost při ukončení svých činností v tomto posledně uvedeném státě skutečně jednala v souladu s právními předpisy státu původu.

---

**UPOZORNĚNÍ:** Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce umožňuje soudům členských států, aby v rámci sporu, který projednávají, položily Soudnímu dvoru otázky týkající se výkladu práva Unie nebo platnosti aktu Unie. Soudní dvůr nerozhoduje ve sporu před vnitrostátním soudem. Vnitrostátní soud musí věc rozhodnout v souladu s rozhodnutím Soudního dvora. Toto rozhodnutí je stejně tak závazné pro ostatní vnitrostátní soudy, které případně budou projednávat podobný problém.

---

*Neoficiální dokument pro potřeby sdělovacích prostředků, který nezavazuje Soudní dvůr.*

[Úplné znění](#) rozsudku se zveřejňuje na internetové stránce CURIA v den vyhlášení.

*Kontaktní osoba pro tisk: Balázs Lehoczki ☎ (+352) 4303 5499*